

2015

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по учебно-методической работе
А.А. Панфилов
26.04.2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Церковнославянский язык

Направление подготовки – 47.03.03 «Религиоведение»

Профиль/программа подготовки

Уровень высшего образования – бакалавриат

Форма обучения – очная

Семестр	Трудоем- кость, зач. ед., час	Лекции (час)	Практич. Занятий (час)	Лаборат. Работ (час)	СРС (час)	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
4	3/108 ч.	18 ч.	18 ч.	-	36 ч.	Экзамен 36 ч.
Итого	3/108 ч.	18 ч.	18 ч.	-	36 ч.	Экзамен 36 ч.

Владимир 2015

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью настоящего курса является формирование лингвистической компетентности самостоятельного анализа церковнославянского текста для обеспечения языковой составляющей практики богослужения и дальнейшего возможного исследования современных, а также древних письменных памятников на данном конфессиональном языке.

Задачи курса: в аспекте синхронии и диахронии охарактеризовать языковую ситуацию Древней Руси и современного православного культурно-исторического ареала Восточной и Центральной Европы;
дать представление о языке Русской православной церкви, его истории;
описать грамматику церковнославянского языка;
развить первичные навыки чтения и перевода церковнославянского текста;
воспитать культуру чтения, внимательного отношения к слову конфессионального, сакрального языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Религиоведение» – является одним из элементов вариативной части направления 47.03.03 «Религиоведение». Дисциплина читается в четвертом семестре. Курс, призванный обучить основам грамматики конфессионального языка, является основополагающим для будущих религиоведов.

Дисциплина «Церковнославянский язык» опирается на лингвистические знания, полученные по «Латинскому языку», а также «Древнегреческому языку» и служит базой для изучения курсов «Богослужбный устав», «Литургика», «Церковное пение».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основной компетенцией, формируемой данным курсом является **ПК-12** – Способностью пользоваться в процессе преподавания философских обществоведческих и религиоведческих дисциплин в общеобразовательных организациях базовыми знаниями в области иностранного языка (чтение текстов); **ПК-26** – Способностью интерпретировать и представлять в ясной форме содержание и специфические особенности религиозного комплекса с учетом знания иностранного языка (чтение текстов).

В процессе формирования компетенций **ПК-12, ПК-26** обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты образования:

1) *знать:*

- местоположение церковнославянского языка в составе славянской группы языков,
- значение церковнославянского языка,
- азы церковнославянской грамоты,
- правила организации работы со словарем; (ПК-12)

2) *уметь:*

- читать по-церковнославянски, соблюдая надстрочные знаки;
- комментировать, анализировать морфологические и синтаксические явления церковнославянского языка, (ПК-12)
- переводить церковнославянские тексты (достаточно примерного понимания прочитанного);
- опознавать языковые единицы, проводить различные виды их анализа;
- объяснять с помощью словаря значение слов и словосочетаний с национально-культурным компонентом;

владеть

- правилами чтения церковнославянских текстов,
- навыками правописания, лингвистического анализа церковнославянских текстов, лексическим составом церковнославянского языка. (ПК-26)

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы 108 часа.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Распределение часов					
				Лекции	Консультации	Практич. занятия	СРС		
1	Исторические сведения о церковнославянском языке. Святыи Кирилл и Мефодий — создатели церковнославянской азбуки.	4	1	1	1	2	1/50%		
2	Графика. Церковнославянская азбука в современном виде. Звуковые особенности церковнославянских слов	4	2	1	1	2	1/50%		
3	Церковнославянская орфография. Употребление гласных букв. Употребление согласных букв Надстрочные знаки. Титла.	4	3	1	1	2	1/50%		
4	Церковнославянские цифры, их образование и изображение на письме.	4	4	1	1	2	1/50%		
5	Контрольная работа по теме «цифры». Местоимение. Разряды местоимений. Перевод наиболее трудных местоимений	4	5	1	1	2	1/50%	Рейтинг-контроль 1	
6	Введение. Общие сведения о частях речи. Различные части речи в тексте.	4	6	1	1	2	1/50%		
7	Имя существительное и категории рода, числа и падежа. Общие сведения о имени существительном. Категория рода имён существительных. Имена существительные в тексте.	4	7	1	1	2	1/50%		
8	Единственное и множественное число имён существительных. Двойственное число имён существительных.	4	8	1	1	2	1/50%		
9	Падежная система. Звательный падеж. Чередования согласных основы в различных падежных формах.	4	9	1	1	2	1/50%		
10	Типы склонения имён существительных. Общие сведения. Первое склонение имён существительных	2	10	1	1	2	1/50%		
11	Второе склонение имён существительных. Третье склонение	4	11	1	1	2	1/50%	Рейтинг-контроль 2	

	имён существительных.								
12	Четвёртое склонение имён существительных. Обобщение по теме «Имя существительное».	4	12	1		1	2	1/50%	
13	Имя прилагательное. Краткие и полные формы имён прилагательных. Степени сравнения (общие сведения). Имена прилагательные в тексте. Склонение полных форм имён прилагательных. Склонение кратких форм имён прилагательных.	4	13	1		1	2	1/50%	
14	Обобщение по теме «Имя прилагательное».	4	14	1		1	2	1/50%	
15	Местоимение. Повторение. Особенности семантики местоимений. Разряды местоимений. Личные и неличные местоимения. Склонение личных и неличных местоимений. Склонение личных местоимений 1-го и 2-го, 3-го лица и возвратного местоимения «себе».	4	15	1		1	2	1/50%	
16	Склонение относительных местоимений «и же, я же, е же». Контрольная работа по теме «местоимение»	4	16	1		1	2	1/50%	
17	Общие сведения о глаголе. Категория времени. Глагол в тексте. Личные формы глагола. Формы будущего времени. Смысловые особенности форм простого будущего времени. Инфинитив (-ти, -щи).	4	17	1		1	2	1/50%	
18	Формы прошедших времён (общие сведения). Обобщение по теме «Глагол».	4	18	1		1	2	1/50%	Рейтинг-контроль 3
19	Всего	4	1-18	18		18	36	18/50%	3 рейтинг-контроля, экзамен

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В реализации видов учебной работы по курсу «Церковнославянский язык» лекционные занятия составляют 18 часов, практические занятия – 18 часов, удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет 18 часов (50 % от аудиторных занятий) согласно ФГОС ВО по направлению 47.03.03 «Религиоведение».

В рамках данной дисциплины используются следующие образовательные технологии:

1) для лучшего усвоения большого объема материала практикуются интерактивные лекции.

2) на практических занятиях для обсуждения сложных и дискуссионных проблем применяются такие методы, как дискуссия, дебаты, «мозговой штурм», «дерево решений» и др.

3) для более глубокого понимания проблемы используются групповые формы работы (работа в малых группах). Например, для более эффективного изучения источников используется метод кооперативного обучения «Мозаика».

Образовательные технологии, используемые в курсе «Церковнославянский язык», предполагают помимо традиционных (лекция, практическое занятие) следующие формы учебных занятий: лекция-дискуссия, занятие-эксперимент, занятие-исследование.

Выпиши слова с простымъ тѣломъ
Выпиши слова со знаком ѣзрѣкъ

Вариант II

1. Дешифруйте предложенные стихи из Евангелия от Иоанна, поставив вместо цифр буквы, обозначающие данные цифры в церковнославянской графике.

а) 2 ъ 50 1 90 1 30 э бѣ 200 30 70 2 70, 8 б 70 3 ъ бѣ 200 30 70 2 70.

б) 800 2 э щ 1 8 40 ъ 10 w 1 50 50 ъ, 3 30 1 3 70 3 z: 1 7 ъ 20 100 5 щ 1 ю 2 70 4 70 ю

в) 200 5, 1 3 50 5 900 ъ 670 ж 10 й, 2 7 5 40 30 зй 3 100 э 600 ъ 40 10 100 1.

2. Проставь острое ударение (пхїю) или тяжелое (варїю):

камень, кто, мать, ты, трава, земля, поле, гласъ, нога, милость, начало, слуга, душа, кость, домъ, рѣка, царь. Сколько получилось слов с пхїей _____, сколько с варїей _____

3. Проставь в предложениях все надстрочные знаки.

Тврати лице твое т грѣхъ (грехов) моихъ и всз беззакнїиz моz ѣчисти. Яkw беззаконїе мое азъ знаю, и грѣхъ мой предо мною есть выну. Выпиши слова с камброй

Рейтинг-контроль 3

Вариант I

1. Подберите к русизмам соответствующие им церковнославянизмы.
волос, колос, голод, ворон, волочить, берег, золото, дерево, серебро, молод, середина, ворог, короткий, здоровый, мороз, холод, голос, норв.

2. Подчеркните слова с неполногласием и подберите парные им русские полногласные слова:

ХвалS призовY гДа, и3 t врагъ мои lхъ спасуsz. (_____)

Не мбжетъ градъ ўкрѣтисz верхY горы2 стоS. (_____)

Гласъ гѣрлицы слѣшанъ въ земли2 нашей. (_____)

3. Прочитайте предложения, подчеркните отрицательную форму глагола быти, укажите ее лицо и число. Переложите предложения на русский язык.

1. Рече 2 (сказал) пе l гръ: сребра2 и 3 зла l та нѣсть и3 мене 2. (Деян)

2. Добро 2 е4сть бога l тство, въ не l мже нѣсть грѣха 2. (Сир 13:7)

Ты2 нѣси бра l ть мнѣ.

4. Т мїра не суть, я4коже и 3 а4зъ t мїра нѣсмь. (Ин 16:17)

5. И\$же нѣсть со мно l ю, на мz2 е4сть. (Мф 12:30)

Вариант II

1. Подберите к русским словам парные им церковнославянские слова.
олень, озеро, один, однажды, узы, уродство, удолие, ужики, лодка, ровный, напѣрсток, перекрѣсток.

2. Подчеркните слова с неполногласием и подберите парные им русские полногласные слова:

Древо жи l зни посредЕ раS. (_____)

Не ўбїеть гладомъ гДѣ душу праведную. (_____)

СОнъ здравый t чрева ўмѣренна. (_____)

3. Вставьте в предложениях глагол быти в нужной форме. Переложите предложения на русский язык.

1. А\$зъ _____ вѣрень.

2. И # вы 2 чи l сти _____, но не вси 2. (Ин. 13:10).

3. N3ни l же и3кори l ша е3го 2, и 3 рѣша е3мY: ты 2 и3чени l къ _____ тогw2: мы l же мwтсе l wвы _____ и3ченицы 2 (Ин 9:28).

4. Въ домY пц7а2 моего2 w3би l тели мнw l ги _____. (Ин. 14:2).

5. Я\$kw вѣлїй _____ ты 2, и 3 творz l й чудеса2

Темы для самостоятельной работы студентов

1. Славяне и славянские языки.
2. Группировка и происхождение славянских языков.
3. Происхождение старославянского языка.
4. Деятельность славянских первоучителей.
5. Вопрос о диалектной основе старославянского языка.
6. Славянские азбуки и их происхождение.
7. Древнейшие славянские памятники письменности.
8. Глаголические и Кириллические памятники.
9. Церковнославянский как преемник старославянского языка – первого литературного языка славян.
10. Миссионерская и переводческая деятельность свв. Константина (Кирилла) и Мефодия.
11. Первые славянские азбуки – кириллица и глаголица. Буквенно-звуковой состав кириллицы.
12. Церковнославянизмы в современном русском языке, их семантическая эволюция, изменение эмоционально-экспрессивной окраски.
13. Особенности поэтики церковнославянского текста.
14. Метафоричность, интертекстуальность и символизм как характерные черты церковнославянских текстов. Виды метафор в церковнославянских текстах.
15. Функции церковнославянизмов в художественной литературе.

Вопросы к экзамену по дисциплине «Церковнославянский язык»

1. Предмет и задачи курса.
2. Общее понятие о церковнославянском языке. Основные его изводы. Церковнославянский и старославянский языки.
3. Исторические события, предшествовавшие созданию церковнославянского языка и славянской письменности.
4. Переводческая и проповедническая деятельность славянских первоучителей Кирилла и Мефодия.
5. Церковнославянский язык на Руси. Первые русские грамматики.
6. Кириллица и глаголица: проблема авторства. Происхождение и состав кириллицы.
7. Цифровые значения кириллических букв.
8. Диакритические знаки.
9. Фонетическая система церковнославянского языка.
10. Основные чередования гласных звуков.
11. Система согласных звуков церковнославянского языка.
12. Основные чередования согласных звуков.
13. Принципы распределения существительных на склонения.
14. Морфология. Лексико-грамматические разряды слов (части речи).
15. Принципы распределения существительных на склонения.
16. Склонение существительных. Типы склонений.
17. Общий обзор категорий и форм церковнославянского глагола.
18. Глагольные классы по основам инфинитива и настоящего времени.
19. Особенности форм настоящего и будущего простого времен.
20. Особенности спряжения атематических глаголов.
21. Система будущих времен.
22. Образование и спряжение форм простого аориста.
23. Образование и спряжение форм древнего сигматического аориста.
24. Образование и спряжение форм нового сигматического аориста.
25. Образование и спряжение форм имперфекта.
26. Образование и спряжение форм перфекта и плюсквамперфекта.

27. Образование и спряжение форм повелительного наклонения.
28. Образование и спряжение форм условного наклонения.
29. Желательное наклонение в церковнославянском языке.
30. Образование и склонение действительных причастий настоящего времени.
31. Образование и склонение действительных причастий прошедшего времени.
32. Образование и склонение страдательных причастий.
33. Общий обзор категорий и форм церковнославянского прилагательного.
34. Образование и склонение полных форм имен прилагательных.
35. Образование и склонение форм сравнительной степени прилагательных.
36. Чередования, сопровождающие формоизменение существительных, прилагательных, местоимений, глаголов.
37. Общий обзор категорий и форм церковнославянского числительного.
38. Особенности склонения простых числительных.
39. Образование и склонение составных числительных.
40. Лексико-грамматические разряды церковнославянских местоимений.
41. Особенности склонения личных местоимений.
42. Особенности склонения неличных местоимений.
43. Наречие как часть речи.
44. Различение одинаково звучащих форм разных частей речи на письме.
45. Перечень примерных вопросов к экзамену
46. Словообразовательные модели церковнославянских существительных.
47. Словообразовательные модели церковнославянских глаголов.
48. Словообразовательные модели церковнославянских прилагательных.
49. Признаки церковнославянского предложения и текста.
50. Подчинительные и сочинительные средства связи в церковнославянских предложениях.
51. Свободный порядок слов в церковнославянских предложениях.
52. Синтаксические кальки в церковнославянском языке.
53. Одиное и двойное церковнославянское отрицание.
54. Конструкции с двойными падежами (винительным, именительным и дательным) и их судьба в церковнославянском и русском языках.
55. Церковнославянское обращение.
56. Структура церковнославянской лексики.
57. Специфика словарного состава старославянского, церковнославянского языков как книжно-литературных, созданных для адекватной передачи содержания греческих христианских текстов.
58. Основные лексико-семантические и лексико-тематические группы в церковнославянском языке.
59. Заимствования в церковнославянском языке.
60. Церковнославянская омонимия, антонимия и синонимия.
61. Основные способы образования церковнославянской лексики.
62. Абстрактные существительные в церковнославянском языке.
63. Сложные церковнославянские слова.
64. Варианты церковнославянских образований с разными суффиксами и префиксами.
65. Словообразовательные пары, словообразовательные ряды и словообразовательные гнезда в церковнославянском языке.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННО ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

I. Основная литература (имеется в библиотеке ВлГУ):

1. Категория числа в славянских языках (историко-семантическое исследование): монография / Дегтярев В. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2014. - 344 с. ISBN 978-5-9275-1249-2

2. Циммерлинг А.В. Системы порядка слов славянских языков в типологическом аспекте [Электронный ресурс]/ Циммерлинг А.В.— Электрон. текстовые данные.— М.: Языки славянской культуры, 2013.— 544 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35729>.— ЭБС «IPRbooks»

3. Жирова, Анна Владимировна. Обороты с двойными падежами в церковнославянском языке (синхронно-диахронный анализ) : автореферат диссертации на соиск. учен. степ. канд. филол. наук : спец.: 10.02.01 - Русский язык / А. В. Жирова ; Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Кафедра теории и истории языка .— Москва : Б.и., 2013 .— 24 с. : табл. — Библиогр.: с. 24 .— Библиогр. в подстроч. примеч.

II. Дополнительная литература (имеется в библиотеке ВлГУ):

1. Шапорева, Олеся Алексеевна. Наименования лиц в церковнославянских акафистах (морфемно-словообразовательные аспекты) : автореферат диссертации на соиск. учен. степ. канд. филол. наук : спец.: 10.02.01 - Русский язык / О. А. Шапорева ; Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Кафедра теории и истории языка .— Москва : Б.и., 2012 .— 20 с. — Библиогр.: с. 20

2. Матвеева, Ольга Александровна. Церковнославянская лексика как терминосистема : автореферат диссертации на соиск. учен. степ. канд. филол. наук : спец.: 10.02.01 - Русский язык / О. А. Матвеева ; Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Кафедра теории и истории языка .— Москва : Б.и., 2013 .— 20 с. — Библиогр.: с. 19-20 .— Библиогр. в подстроч. примеч.


3. Кондратьев Юрий Алексеевич. Церковнославянский язык. Часть 1. Морфология. / Ю.А.Кондратьев . Церковнославянский язык. Часть 1. Морфология.-М Издательство Реноме 2013 ISBN 978-5-91918-253-5 .


8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)


Учебная аудитория №121-3. Оборудование: проектор ACER XD 1270D, ноутбук FUJITSU SIEMENS Esprimo, доска настенная.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 47.03.03 «Религиоведение»

Рабочую программу составил к. ф. н., доцент Алиев Т. А. 

Рецензент  Зуев С.А.
Настоятель прихода религиозной организации «Приход Святого Розария Пресвятой Девы Марии Римско-католической церкви в г. Владимире»

Программа рассмотрена и одобрена на заседании музеологии и истории культуры
Протокол № 88 от 06.09.2015 года
Заведующий кафедрой МИИК к. фил. н., доц. Погорелая С. В. 

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 47.03.03 «Религиоведение»
Протокол № 7а от 06.04.2015 года.
Председатель комиссии:  Аринин Е.И., заведующий кафедрой философии и религиоведения, д.ф.н., профессор.

ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий кафедрой _____

Рабочая программа одобрена на _____ учебный год
Протокол заседания кафедры № _____ от _____ года
Заведующий кафедрой _____